

## Каков срок действия карты ErlangenPass?

Ваша карта действительна в течение одного календарного года. Текущий календарный год указан на карте.

С ноября карту можно продлить на следующий год. Для этого в отделе выдачи карт **ErlangenPass** необходимо предъявить Вашу карту и справку (Bescheid) о предоставлении пособия на следующий год. На карту будет нанесена наклейка, подтверждающая ее действительность в течение следующего года.



## Выходные данные

Издатель	Stadt Erlangen   Sozialamt ErlangenPass-Stelle Rathausplatz 1   91052 Erlangen
Телефон	09131/86-1930 или -1931
Факс	09131/86-2492
E-Mail	erlangenpass@stadt.erlangen.de
Интернет	www.erlangenpass.de
Оформление	Vanessa Drummer   eGovernment-Center
Печать	Gutenberg Druck & Medien GmbH
Фото	© william87   fotolia.com
По состоянию на	январь 2018 (2-е изд.)

## Где действуют льготы?

Льготы вы можете получить в:

- Городских учреждениях при организованных городом мероприятиях
- Бассейнах г. Эрлангена
- Общественном транспорте предприятия Erlanger Stadtbus
- Различных товариществ/клубах
- Определенных мероприятиях
- Многочисленных учреждениях социального обслуживания
- и многих других участниках программ (таких как: аптеки, предприятия розничной торговли и т. д.)

Полный список можно найти в нашей информационной брошюре или в интернете на странице: [www.erlangenpass.de](http://www.erlangenpass.de). Перечень мероприятий содержится также в новом календаре событий г. Эрлангена. Ищите в программах и флаерах символ **EP%**.

Более подробную информацию можно получить в: Rathaus, **ErlangenPass**-Stelle.

## Что еще мне следует знать о карте ErlangenPass?

Вы можете получить скидку по карте **ErlangenPass** во всех точках продаж, где есть соответствующая наклейка **ErlangenPass**.

Регулярно осведомляйтесь о действующих льготах, поскольку их перечень обновляется.

Для получения скидки необходимо предъявить карту **ErlangenPass**. Для детей, подростков и молодежи эта карта имеет дополнительную функцию: с ее помощью можно оплатить услуги в рамках „пакета получения образования и участия в общественной жизни“ (напр., экскурсии, поездки с классом, обеды). Для использования этой функции родители должны подать заявку на своих детей.

Дальнейшую информацию Вы можете получить в центральном отделе по вопросам образования и участия в общественной жизни (Zentrale Stelle für Bildung und Teilhabe):

Телефон: 09131/86-2462, -2459 или -2539

Администрация г. Эрлангена |  
Ведомство по вопросам социального обеспечения

Mit dem  
**ERLANGENPASS**  
mehr erleben

Больше возможностей с ErlangenPass  
Культура, досуг, спорт и  
мобильность для всех



**ERLANGENPASS**



# Социальная карта жителя Эрлангена ErlangenPass

Эрланген предлагает много возможностей организации досуга: посещение театра, концертов, спортивных мероприятий. Мы хотим, чтобы все жители нашего города имели возможность принять участие в этих мероприятиях. Для этого с 2016 г. существует социальная карта жителя Эрлангена **ErlangenPass**.



С **ErlangenPass** Вы платите меньше. Так, Вы можете провести прекрасный день с семьей в бассейне или несколько увлекательных часов в городском музее. С **ErlangenPass** поездки в городских автобусах будут стоить для Вас дешевле.

Перечень предложений расширяется. Есть вопросы? Тогда обращайтесь к сотрудникам отдела выдачи карт **ErlangenPass (ErlangenPass-Stelle)** в здании городской администрации (Rathaus). Кроме того, более подробную информацию Вы найдете в интернете на странице [www.erlangenpass.de](http://www.erlangenpass.de).

Желаю Вам приятного времяпрепровождения с картой **ErlangenPass**.

Ваш

Д-р Флориан Яник, Мэр города Эрланген

## Что такое **ErlangenPass**?

Эта социальная карта дает право воспользоваться различными видами услуг, такими, например, как проезд в автобусе, входные билеты в бассейн, музей или кукольный театр, по льготной цене. **ErlangenPass** выглядит как обычная банковская карточка.



### Как пользоваться картой **ErlangenPass**:

Для получения услуги по льготной цене достаточно предъявить Ваш **ErlangenPass**. При себе необходимо иметь удостоверение личности, заграничный паспорт либо другой документ, удостоверяющий личность.

## Кто может получить **ErlangenPass**?

Получить **ErlangenPass** могут жители Эрлангена, получающие один из следующих видов пособия:

- Пособие по безработице (Arbeitslosengeld II)
- Базовое материальное обеспечение по возрасту и при ограниченной трудоспособности (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung)
- Государственное пособие для финансирования средств к существованию (Hilfe zum Lebensunterhalt)
- Субсидия на аренду жилья (Wohngeld)
- Выплаты, установленные Законом о порядке выплат соискателям статуса беженцев (Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz)
- Помощь жертвам войны (Kriegsopferfürsorge)
- Выплаты для финансирования средств к существованию лицам, проживающим в приёмных семьях или учреждениях оказания помощи несовершеннолетним (Leistungen zum Lebensunterhalt in Pflegefamilien oder Jugendhilfe-Einrichtungen)
- Пособие на ребенка (Kinderzuschlag)

Кроме того, подать заявку на получение карты **ErlangenPass** могут жители города, участвующие в следующих программах:

- Добровольная гражданская служба (Bundesfreiwilligendienst),
- «добровольный социальный год» (freiwilliges soziales) или
- «добровольный экологический год» (freiwilliges ökologisches Jahr).

Каждому лицу, имеющему основания для получения, выдается персональная карта.

## Где я могу получить **ErlangenPass** и какие документы нужны для этого?

Карту **ErlangenPass** Вы можете получить, подав заявление в

### **ErlangenPass-Stelle**

Город Эрланген

Служба соцобеспечения

Горадминистрация | 5 этаж | кабинет 505

### Контакт:

Г-жа Трецка (Treczka) Тел. 09131/86-1931  
Г-жа Гомер (Gomer) Тел. 09131/86-1930  
E-Mail: [erlangenpass@stadt.erlangen.de](mailto:erlangenpass@stadt.erlangen.de)

### График работы:

Понедельник	с 14.00 до 18.00
Вторник	с 8.00 до 12.00
Среда	закрыто
Четверг	с 8.00 до 12.00
Пятница	с 8.00 до 12.00

При себе необходимо иметь действующие уведомления или справки о предоставлении пособий.

Формуляр для подачи заявления (Antragsformular) можно найти в интернете на странице [www.erlangenpass.de](http://www.erlangenpass.de) либо обратившись в отдел выдачи карт **ErlangenPass**.

За дальнейшей информацией обращайтесь в отдел выдачи социальных карт (**ErlangenPass-Stelle**).